

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY pro dodávky zboží a poskytování služeb

Vymezení a povaha Všeobecných obchodních podmínek

(1) Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen „VOP“) upravují práva a povinnosti vyplývající ze smluv uzavřených mezi

- a. společností **PPO GROUP CZ, s.r.o.**, se sídlem Znojmo, ul. Brněnská 2938/25, PSČ 669 02, Česká republika, IČO: 60713445, zapsanou v obchodním rejstříku Krajského soudu v Brně, Česká republika, sp. zn. C 15820,

nebo

- b. její dceřinou společností **PPO Steel CZ, s.r.o.**, se sídlem Znojmo, ul. Brněnská 2938/25, PSČ 669 02, Česká republika, IČO: 11943777, zapsanou v obchodním rejstříku Krajského soudu v Brně, Česká republika, sp. zn. C 125482,

nebo

- c. společností **PPO Dema, s.r.o.**, se sídlem Dlhá 249, 905 01 Senica, Slovenská republika, IČO: 45275807, zapsanou v obchodním registru Okresního soudu Trnava, Slovenská republika, oddíl: Sro vložka číslo: 43881/T,

GENERAL COMMERCIAL CONDITIONS for the supply of goods and services

Definition and nature of the General Terms and Conditions

These General Terms and Conditions (hereinafter referred to as "GTC") govern the rights and obligations arising from contracts concluded between

PPO GROUP CZ, s.r.o., with registered office in Znojmo, st. Brněnská 2938/25, Postal Code 669 02, Czech Republic, ID No.: 60713445, registered in the Commercial Register of the Regional Court in Brno, Czech Republic, file No. C 15820,

or

its subsidiary **PPO Steel CZ, s.r.o.**, with its registered office in Znojmo, st. Brněnská 2938/25, Postal Code 669 02, Czech Republic, ID No.: 11943777, registered in the Commercial Register of the Regional Court in Brno, Czech Republic, file No. C 125482

or

PPO Dema, s.r.o., with registered office in Senica, st. Dlhá 249, Postal Code 905 01, Slovak Republic, ID No.: 45275807, registered in the Commercial Register of the District Court of Trnava, Slovak Republic, Section: Sro, Insert No.: 43881/T,

v postavení prodávajícího zboží nebo dodavatele díla, resp. poskytovatele služby (dále jen „**Společnost**“) na jedné straně a jinými osobami v postavení kupujícího zboží nebo objednatele díla, resp. služby (dále jen „**Zákazník**“) na straně druhé.

V případě smluv uzavřených mezi společností PPO Dema, s.r.o. a Zákazníkem je třeba zvlášť dbát zvláštní úpravy IV. dílu.

(2) Tyto VOP jsou nedílnou součástí každé Smlouvy, ve které se na tyto VOP odkazuje, a to i tehdy, pokud ke Smlouvě nejsou fyzicky připojeny. VOP jsou součástí Smlouvy rovněž v případě, kdy jejich aplikace je v souladu se zavedenou praxí smluvních stran.

(3) I. díl VOP upravuje práva a povinnosti smluvních stran ze smluv o dodávkách zboží, II. díl VOP upravuje práva a povinnosti smluvních stran ze smluv o poskytování služeb a ustanovení III. dílu VOP platí pro smlouvy dle I. i II. dílu VOP. IV. díl obsahuje odchylky od ustanovení I. až III. dílu VOP, které se použijí v případě smluv uzavřených mezi společnostmi PPO Dema, s.r.o. a Zákazníkem.

(4) Je-li v konkrétním ustanovení VOP odkazováno na jiné ustanovení VOP, platí, že jde o ustanovení v tomtéž dílu VOP, není-li výslovně uvedeno jinak.

I. díl: DODÁVKY ZBOŽÍ

Článek I.

Úvodní ustanovení

(1) I. díl VOP upravuje práva a povinnosti vyplývající z kupních smluv či jinak označených smluv (dále v tomto díle jen „**Smlouva**“ nebo „**Smlouvy**“), jejichž předmětem je dodání jakéhokoli zboží (movitých věcí) (dále jen „**Zboží**“) a převod vlastnického práva ke Zboží, uzavřených mezi

as a seller of goods or supplier of works or service provider (hereinafter referred to as the "**Company**") on the one hand and other persons as a buyer of goods or customer of works or services (hereinafter referred to as the "**Customer**") on the other hand

In the case of contracts concluded between PPO Dema, s.r.o. and the Customer, special attention must be paid to the special regulation of Part IV.

These GTC are an integral part of any Contract in which these GTC are referred to, even if they are not physically attached to the Contract. The GTC shall also form part of the Contract if their application is in accordance with the established practice of the parties.

Part I of the GTC regulates the rights and obligations of the parties under contracts for the supply of goods, Part II of the GTC regulates the rights and obligations of the parties under contracts for the provision of services and the provisions of Part III of the GTC apply to contracts under both Part I and Part II of the GTC. Part IV contains deviations from the provisions of Parts I to III of the GTC which apply in the case of contracts concluded between PPO Dema, s.r.o. and the Customer .

If a specific provision of the GTC refers to another provision of the GTC, it is deemed to be a provision in the same part of the GTC, unless expressly stated otherwise.

Part I.: GOODS DELIVERY

Article I.

Introductory provisions

Part I of the GTC governs the rights and obligations arising from contracts of sale or otherwise designated contracts (hereinafter in this Part referred to as "**Contract**" or "**Contracts**"), the subject of which is the delivery of any goods (movable items) (hereinafter referred to as "**Goods**") and the

Společností jako prodávajícím a Zákazníky jako kupujícími (společně se Společností dále jen „Smluvní strany“).

Článek II. Objednávky

(1) Objednávky se řídí ustanovením III. dílu, článku II. VOP.

Článek III. Kupní cena a platební podmínky

(1) Kupní cenu Zboží Smluvní strany sjednají ve Smlouvě. Není-li kupní cena Zboží ve Smlouvě výslovně uvedena, považuje se za rozhodnou kupní cena Zboží odpovídající dosavadní praxi Smluvních stran. Není-li taková dosavadní praxe Smluvních stran, považuje se za rozhodnou cena Zboží, za kterou Společnost v okamžiku uzavření Smlouvy obvykle prodává toto druhem a kvalitou srovnatelné Zboží ostatním zákazníkům.

(2) Není-li výslovně sjednáno jinak, kupní cena Zboží je uváděna bez DPH. Společnost je oprávněna připočíst k této ceně DPH ve výši stanovené právními předpisy.

(3) Pokud byla sjednána povinnost Společnosti doručit Zboží Zákazníkovi, kupní cena Zboží nezahrnuje náklady na dopravu Zboží. Společnost je v takovém případě oprávněna připočíst částku odpovídající nákladům na dopravu Zboží do místa plnění ke kupní ceně Zboží. V případě, že bylo sjednáno, že si Zákazník zajistí dopravu Zboží sám, nemá Zákazník právo na snížení kupní ceny Zboží ani na jiné zvýhodnění, nebude-li dohodnuto jinak.

(4) Kupní cenu Zboží je Zákazník povinen zaplatit na základě faktury Společnosti, která musí obsahovat veškeré nezbytné náležitosti

transfer of title to the Goods, concluded between the Company as seller and Customers as buyers (together with the Company hereinafter referred to as "Parties").

Article II. Orders

Orders shall be governed by the provisions of Part III, Article II. GTC.

Article III. Purchase price and payment terms

The purchase price of the Goods shall be agreed by the Parties in the Contract. If the purchase price of the Goods is not expressly stated in the Contract, the purchase price of the Goods corresponding to the current practice of the Parties shall be deemed to be decisive. In the absence of such current practice of the Parties, the price of the Goods shall be deemed to be the price at which the Company normally sells Goods of comparable type and quality to other customers at the time of conclusion of the Contract.

Unless otherwise expressly agreed, the purchase price of the Goods is quoted exclusive of VAT. The Company is entitled to add VAT to this price in the amount provided for by law.

If it has been agreed that the Company must deliver the Goods to the Customer, the purchase price of the Goods does not include the cost of transporting the Goods. In such case the Company shall be entitled to add an amount equivalent to the cost of transporting the Goods to the place of performance to the purchase price of the Goods. If it has been agreed that the Customer shall arrange for the transportation of the Goods himself, the Customer shall not be entitled to a reduction in the purchase price of the Goods or any other benefit unless otherwise agreed.

The Customer is obliged to pay the purchase price of the Goods on the basis of the Company's invoice, which must contain all

daňového dokladu. Pokud Společnost doručuje Zákazníkovi Zboží, má právo doručovat Zákazníkovi faktury v zásilkách společně se Zbožím. Společnost je oprávněna faktury Zákazníkovi doručovat rovněž elektronickou formou (např. faxem, e-mailem apod.), jestliže není pochyb o tom, že úkon za Společnost učinila osoba oprávněná jej učinit.

(5) Kupní cena Zboží je splatná ve lhůtě splatnosti uvedené ve faktuře. Neobsahuje-li faktura údaj o splatnosti kupní ceny, je cena splatná do 30 dnů ode dne jejího doručení Zákazníkovi. V případě pochybností platí, že faktura byla Zákazníkovi doručena nejpozději 48 hodin po jejím odeslání Zákazníkovi.

(6) Jestliže se u Zákazníka vyskytnou takové okolnosti, které by mohly snižovat jeho důvěryhodnost, jako např. platební neschopnost, vstup do insolvence nebo likvidace či zahájení jakýchkoliv soudních, rozhodčích či jiných řízení proti Zákazníkovi, které mohou mít podstatný vliv na plnění závazků Zákazníka vyplývajících ze Smlouvy, nebo Zákazník neoprávněně odmítne uhradit kupní cenu Zboží, stanou se veškeré pohledávky Společnosti za Zákazníkem splatné ihned po doručení písemné výzvy Společnosti Zákazníkovi k okamžitému uhrazení předmětných pohledávek dle tohoto ustanovení VOP, a to bez ohledu na sjednané lhůty splatnosti těchto pohledávek.

(7) Zákazník je povinen hradit cenu Zboží bezhotovostně převodem na účet Společnosti uvedený na faktuře, přičemž je povinen vyplnit při každé platbě vedle jiných údajů i variabilní symbol uvedený na faktuře. Platba se považuje za uskutečněnou okamžikem, kdy byla v plné výši připsána na účet Společnosti uvedený ve faktuře. Zákazník je povinen předložit Společnosti na jeho žádost doklad o provedení platby.

the necessary elements of a tax document. If the Company delivers Goods to the Customer, the Company shall have the right to deliver invoices to the Customer in parcels together with the Goods. The Company is also entitled to deliver invoices to the Customer by electronic means (e.g. fax, e-mail, etc.) if there is no doubt that the person authorized to do so has done so on behalf of the Company.

The purchase price of the Goods is payable on the due date stated in the invoice. If the invoice does not contain an indication of the due date of the purchase price, the price is due within 30 days from the date of its delivery to the Customer. In case of doubt, the invoice shall be deemed to have been delivered to the Customer no later than 48 hours after it was sent to the Customer.

If the Customer experiences circumstances that could diminish his credibility, such as inability to pay debts, entering into insolvency or liquidation or the commencement of any legal, arbitration or other proceedings against the Customer which may materially affect the performance of the Customer's obligations under the Contract, or the Customer unlawfully refuses to pay the purchase price of the Goods, all claims of the Company against the Customer shall become due and payable immediately upon delivery of a written demand by the Company to the Customer for immediate payment of the said claims in accordance with this provision of the GTC, irrespective of the agreed terms of payment of such claims.

The Customer is obliged to pay the price of the Goods by wire transfer to the Company's account indicated on the invoice, and is obliged to fill in the variable symbol indicated on the invoice in addition to other data for each payment. Payment shall be deemed to have been made at the time when it has been credited in full to the Company's account specified in the invoice. The Customer is obliged to provide the

Company with proof of payment upon request.

(8) V případě prodlení Zákazníka s úhradou kupní ceny je Zákazník povinen zaplatit Společnosti úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý, byť i jen započatý kalendářní den prodlení. Právo Společnosti na uplatnění náhrady škody v plné výši tím zůstává nedotčeno.

In the event of the Customer's delay in payment of the purchase price, the Customer shall pay the Company interest on the overdue amount at the rate of 0.05% of the amount due for each calendar day of delay, even if only for the commenced calendar day. The Company's right to claim damages in full shall remain unaffected.

(9) Společnost je oprávněna pozastavit dosud nerealizované dodávky Zboží, nebo je podmínit poskytnutím dostatečné jistoty nebo zálohy, dokud nebudou veškeré dlužné částky Zákazníka vůči Společnosti v plné výši uhrazeny.

The Company shall be entitled to suspend deliveries of Goods not yet made, or to make them subject to the provision of a sufficient security or deposit, until all sums owing by the Customer to the Company have been paid in full.

(10) Zákazník není oprávněn zadržet žádnou z plateb, k níž je vůči Společnosti povinen, z titulu nároků z odpovědnosti za vady, nároků na náhradu škody nebo jakýchkoli jiných nároků vůči Společnosti.

The Customer shall not be entitled to withhold any payment due to the Company in respect of defects liability claims, claims for damages or any other claims against the Company.

(11) V případě nárůstu jednotkových cen materiálu, surovin, energií a/nebo jiných vstupů použitých ke zhotovení Zboží (dále jen „**Komodity**“) o více než 5 % oproti uzavřené Smlouvě (není-li uzavřená, tak zaslané nabídce) je Společnost oprávněna k odpovídající změně sjednané (není-li sjednána, tak nabídnuté) kupní ceny Zboží, která bude navýšena o nárůst jednotkové ceny Komodity poměrně podle podílu původní Komodity na celkové kupní ceně Zboží, tedy o částku vypočtenou podle následujícího vzorce:

In the event of an increase in the unit prices of materials, raw materials, energy and/or other inputs used for the manufacture of the Goods (hereinafter referred to as "**Commodities**") of more than 5% compared to the concluded Contract (if the Contract is not concluded, to the offer sent), the Company shall be entitled to amend the agreed (if not agreed, the offered) purchase price of the Goods, which shall be increased by the increase in the unit price of the Commodity in proportion to the share of the original Commodity in the total purchase price of the Goods, i.e. by an amount calculated according to the following formula:

*(číslo odpovídající procentuálnímu zvýšení jednotkové ceny Komodity¹ * původní celková cena příslušné Komodity použité ke zhotovení Zboží) / původní celková kupní cena Zboží*

*(number corresponding to the percentage increase in the unit price of the Commodity² * original total price of the relevant Commodity used to make the Goods) / original total purchase price of the Goods*

¹ Např. v případě 10% zvýšení ceny Komodity se do vzorce použije číslo 10

² E.g. in the case of a 10% increase in the price of a Commodity, the number 10 is used in the formula

Článek IV. Dodávky

(1) Společnost je povinna dodat Zákazníkovi Zboží ve lhůtě, která byla sjednána ve Smlouvě. Zákazník je povinen dodané Zboží převzít okamžitě po jeho dodání.

(2) Společnost je oprávněna dodat Zboží kdykoliv před uplynutím dodací lhůty a je povinna v takovém případě informovat Zákazníka o termínu dodávky s dostatečným předstihem, je-li to v jejích možnostech. Zákazník je povinen takovou dodávku převzít.

(3) Společnost je oprávněna provádět i dílčí dodávky Zboží a zároveň za jejich provedení na základě faktury požadovat zaplacení odpovídající části kupní ceny Zboží. Zákazník je povinen takové dílčí dodávky Zboží převzít a zaplatit za ně fakturovanou část kupní ceny.

(4) Zboží se považuje za dodané

- v případě, že si dopravu zajišťuje sám Zákazník, jeho nabídnutím k převzetí Zákazníkovi nebo jím v dostatečném předstihu určenému dopravci ve sjednaném místě plnění,

- v případě, že dopravu zajišťuje Společnost, v okamžiku, kdy Společnost, nebo jí pověřený dopravce nabídne Zboží k převzetí Zákazníkovi nebo jinému jím v dostatečném předstihu určenému dopravci ve sjednaném místě plnění; má se za to, že pokud Zákazník Společnosti ve lhůtě 30 kalendářních dnů ode dne, kdy Společnost předá Zboží k přepravě Zákazníkovi, nesdělí písemně, že Zboží neobdržel, bylo Zboží dodáno Zákazníkovi nejpozději třicátý kalendářní den ode dne, kdy Společnost odevzdala Zboží k přepravě Zákazníkovi.

Article IV. Supplies

The Company is obliged to deliver the Goods to the Customer within the period agreed in the Contract. The Customer shall take over the Goods immediately upon delivery.

The Company is entitled to deliver the Goods at any time before the expiry of the delivery period and is obliged in such case to inform the Customer of the delivery date well in advance if it is within its capabilities. The Customer shall be obliged to accept such delivery.

The Company shall be entitled to make partial deliveries of the Goods and at the same time to demand payment of the corresponding part of the purchase price of the Goods for their performance on the basis of an invoice. The Customer shall be obliged to accept such partial deliveries of Goods and pay the invoiced part of the purchase price.

Goods are deemed to have been delivered

in the event that the Customer arranges the transport himself, by offering it for acceptance to the Customer or to a carrier designated by him in sufficient time at the agreed place of performance,

in the event that the transport is provided by the Company, at the moment when the Company or its authorised carrier offers the Goods for acceptance to the Customer or another carrier designated by the Customer in sufficient time at the agreed place of performance; unless the Customer notifies the Company in writing that it has not received the Goods within 30 calendar days of the date on which the Company delivers the Goods to the Customer for carriage, the Goods shall be deemed to have been delivered to the Customer not later than the 30th calendar day after the date on which the Company has handed over the Goods to the Customer for carriage.

V případě, že byla sjednána povinnost Společnosti doručit Zboží Zákazníkovi, je Společnost po předání Zboží k přepravě Zákazníkovi povinna zaslat Zákazníkovi na kontaktní adresu uvedenou ve Smlouvě či sdělenou Společnosti jiným způsobem e-mailovou zprávu o předání Zboží k přepravě s uvedením dne předání, specifikace dopravce a přílohou této e-mailové zprávy bude kopie dodacího listu vztahující se k tomuto Zboží. V pochybnostech o dodávce Zboží platí ujednání uvedené v čl. IV. odst. 4 VOP.

In the event that it has been agreed that the Company is obliged to deliver the Goods to the Customer, the Company shall, upon delivery of the Goods for transportation to the Customer, send to the Customer to the contact address specified in the Contract or otherwise communicated to the Company an e-mail message about the delivery of the Goods for transportation, indicating the date of delivery, the specification of the carrier and a copy of the delivery note relating to the Goods shall be attached to the e-mail message. If there is any doubt as to the delivery of the Goods, the provisions set out in Article IV(4) of the GTC shall apply.

(5) Není-li ve Smlouvě sjednáno jinak, je místem dodání a převzetí Zboží provozovna Společnosti na adrese Znojmo, ul. Brněnská 2938/25, PSČ 669 02, Česká republika.

Unless agreed in the Contract, the place of delivery and acceptance of the Goods is the Company's premises in Znojmo, st. Brněnská 2938/25, Postal Code 669 02, Czech Republic.

(6) Není-li ve Smlouvě sjednáno jinak, Zboží zůstává k zajištění pohledávky Společnosti na zaplacení kupní ceny Zboží až do úplného zaplacení kupní ceny Zboží ve vlastnictví Společnosti. V případě dalšího prodeje takového Zboží je Zákazník povinen až do úplného zaplacení kupní ceny Zboží postoupit své pohledávky z prodeje Zboží takové třetí osobě Společnosti.

Unless otherwise agreed in the Contract, the Goods shall remain the property of the Company to secure the Company's claim for payment of the purchase price of the Goods until the purchase price of the Goods has been paid in full. In the event of a resale of such Goods, the Customer shall assign its claims arising from the sale of the Goods to such third party to the Company until payment in full of the purchase price of the Goods.

(7) Nebezpečí zničení, poškození nebo ztráty Zboží přechází na Zákazníka okamžikem dodání Zboží podle čl. IV. odst. 4 VOP.

The risk of destruction, damage or loss of the Goods shall pass to the Customer upon delivery of the Goods pursuant to Article IV, paragraph 4 of the GTC.

(8) V případě prodlení Zákazníka s převzetím Zboží může Společnost pozastavit další dodávky Zboží nebo Zboží, s jehož převzetím je Zákazník v prodlení, na náklady Zákazníka skladovat, a to bez předchozího upozornění.

In the event of Customer's delay in taking over the Goods, the Company may suspend further deliveries of the Goods or store the Goods which the Customer is in delay in taking delivery of at the Customer's expense without prior notice.

(9) Při přechodné nemožnosti plnění Společnosti se prodlužují dodací lhůty o dobu, po kterou Společnost není schopna v důsledku dočasné nemožnosti plnění Zboží Zákazníkovi

If the Company is temporarily unable to perform, delivery times shall be extended by the period for which the Company is unable to deliver the Goods to the Customer as a

dodat. O přechodné nemožnosti plnění Společnosti musí být Zákazník včas informován. Zákazníkovi v takovém případě nevznikají žádné nároky na smluvní pokuty, úroky z prodlení nebo náhradu škody a Zákazník není oprávněn z tohoto důvodu od Smlouvy odstoupit.

Článek V. Vzory a předlohy

(1) Poskytne-li Společnost Zákazníkovi jakékoliv výrobní vzorky-prototypy, výkresovou dokumentaci, potisky či jiné vzorky nebo předlohy sloužící k určení jakosti nebo provedení Zboží, je Zákazník povinen se s těmito vzorky nebo předlohami seznámit, prověřit jejich vlastnosti a v přiměřené době je vrátit Společnosti spolu s vyjádřením, zda s nimi souhlasí. Souhlas je Zákazník povinen vyjádřit formou písemného validačního protokolu.

(2) Pokud bude Zákazníkovi dodáno Zboží dle Zákazníkem odsouhlasených vzorků nebo předloh, neodpovídá Společnost za vady Zboží způsobené vlastnostmi, charakterem nebo nedostatky těchto vzorků nebo předloh.

(3) Zákazník přejímá odpovědnost za to, že výrobou, použitím či jiným upotřebením jím předložených nebo podle jeho údajů vyrobených vzorů, tiskových předloh či jiných vzorků nebo předloh nebudou porušena autorská práva či jiná práva duševního vlastnictví třetích osob. Vzorky, výkresová dokumentace, potisky, nákresy, koncepty, zkušební tisky či jiné vzorky nebo předlohy vyrobené Společností zůstávají v jeho vlastnictví a Zákazník se zavazuje zajistit, aby nedošlo k jejich napodobení, rozmnožování nebo rozšiřování třetími osobami či zpřístupnění třetím osobám.

Článek VI. Vady

(1) Zákazník je povinen Zboží po jeho převzetí prohlédnout a neprodleně, nejpozději však do 3 kalendářních dnů ode dne jeho

result of the temporary inability to perform. The Customer must be informed in a timely manner of the temporary impossibility of the Company's performance. The Customer shall not be entitled to contractual penalties, default interest or damages in such a case and the Customer shall not be entitled to withdraw from the Contract for this reason.

Article V. Patterns and templates

If the Company provides the Customer with any production samples-prototypes, drawings, prints or other samples or templates used to determine the quality or performance of the Goods, the Customer shall be obliged to examine such samples or templates, examine their characteristics and return them to the Company within a reasonable time together with a statement as to whether it agrees with them. The Customer shall express its agreement in the form of a written validation report.

If the Goods are delivered to the Customer in accordance with samples or templates agreed by the Customer, the Company shall not be liable for any defects in the Goods caused by the characteristics, nature or deficiencies of such samples or templates.

The Customer accepts liability for ensuring that the production, use or other utilization of the designs, print patterns or other samples or items submitted by him or made according to his data do not infringe the copyrights or other intellectual property rights of third parties. Samples, drawings, prints, sketches, concepts, test prints or other samples or templates produced by the Company shall remain the property of the Customer and the Customer commits to ensure that they are not imitated, reproduced or distributed by third parties or made available to third parties.

Article VI. Defects

The Customer is obliged to inspect the Goods after their receipt and immediately, but no later than within 3 calendar days from

převzetí, Společnosti písemně reklamačním protokolem oznámit (reklamovat) případné zjevné, navenek rozeznatelné vady Zboží. Vady obalů se považují za zjevné vady. V opačném případě je Zboží považováno za bez zjevných vad a Zákazník nemá žádné nároky vyplývající z odpovědnosti za zjevné vady Zboží.

the date of their receipt, notify the Company in writing by means of a complaint report (claim) of any obvious, externally recognizable defects of the Goods. Packaging defects shall be deemed to be obvious defects. Otherwise, the Goods shall be deemed to be free from obvious defects and the Customer shall have no claims arising from liability for obvious defects in the Goods.

(2) Vady, které nebyly při převzetí Zboží zjevné, je Zákazník povinen Společnosti oznámit (reklamovat) písemně reklamačním protokolem bez zbytečného odkladu poté, co se o vadě dozvěděl, nejpozději však v zákonné lhůtě k uplatnění odpovědnosti za vady, příp. v záruční době, vztahuje-li se na Zboží záruka.

The Customer is obliged to notify the Company of any defects that were not obvious upon receipt of the Goods in writing by means of a claim report without undue delay after becoming aware of the defect, but at the latest within the statutory period for claiming liability for defects, or within the warranty period if the Goods are covered by a warranty.

(3) Pokud Společnost nestanoví písemně jinak, nebo pokud nebude mezi Smluvními stranami písemně sjednáno jinak, neposkytuje Společnost záruku za jakost Zboží.

Unless the Company provides otherwise in writing, or unless otherwise agreed in writing between the Parties, the Company does not warrant the quality of the Goods.

(4) Reklamační protokol musí obsahovat alespoň tyto náležitosti:

The complaint report must contain at least the following elements:

- číselné označení reklamovaného Zboží, bylo-li přiděleno; v opačném případě jinou identifikaci Zboží,

the numerical designation of the Goods claimed, if assigned; otherwise, other identification of the Goods,

- datum uzavření Smlouvy, na jejímž základě bylo reklamovaného Zboží dodáno Zákazníkovi,

the date of conclusion of the Contract, on the basis of which the claimed Goods were delivered to the Customer,

- variabilní symbol faktury týkající se úhrady kupní ceny reklamovaného Zboží,

the variable symbol of the invoice relating to the payment of the purchase price of the Goods claimed,

- paletovací štítek příslušející k reklamovanému Zboží

the pallet label belonging to the Goods complained about

- jedná-li se o reklamaci smluvního partnera Zákazníka, i datum koupě Zboží touto osobou od Zákazníka a datum, ve kterém tato osoba Zboží u Zákazníka reklamovala,

if it is a claim by a contractual partner of the Customer, the date of purchase of the Goods by this person from the Customer and the date on which this person claimed the Goods from the Customer,

- detailní písemný popis vady reklamovaného Zboží. a detailed written description of the defect in the Goods.

(5) Reklamované Zboží je Zákazník povinen vrátit Společnosti na vlastní riziko a na náklady Společnosti. Do doby vrácení reklamovaného Zboží Společnosti je Zákazník povinen skladovat reklamované Zboží odděleně. Zákazník je povinen zdržet se jakéhokoliv jednání (zvláště dalšího prodeje a manipulace), které by mohlo ztížit nebo znemožnit pozdější posouzení reklamovaných vad Zboží.

The Customer is obliged to return the claimed Goods to the Company at its own risk and expense. The Customer shall store the claimed Goods separately until the Goods are returned to the Company. The Customer shall refrain from any action (in particular resale and handling) which may make it difficult or impossible to assess the claimed defects in the Goods at a later date.

(6) Společnost je povinna posoudit oznámenou vadu Zboží a ve lhůtě 21 kalendářních dnů ode dne obdržení reklamačního protokolu a reklamovaného Zboží sdělit Zákazníkovi, zda vadu uznává či nikoli. Nebude-li reklamační protokol obsahovat všechny shora uvedené náležitosti, prodlouží se tato lhůta o dobu, po kterou bude Zákazník odstraňovat vady reklamačního protokolu. Nebude-li Společnosti předáno reklamované Zboží, tato lhůta nezačne běžet do doby, než Zákazník předá Společnosti vedle reklamačního protokolu také reklamované Zboží.

The Company is obliged to assess the notified defect of the Goods and within 21 calendar days from the date of receipt of the claim report and the claimed Goods to inform the Customer whether it accepts the defect. If the Complaint Report does not contain all the above-mentioned elements, this period shall be extended by the time during which the Customer will remedy the defects in the complaint report. If the claimed Goods are not handed over to the Company, this period shall not start until the Customer hands over the claimed Goods to the Company in addition to the claim report.

(7) Společnost odstraní řádně reklamované vady Zboží, které uzná, v době přiměřené charakteru vady, nejdříve však ve lhůtě 30 dnů od uznání vady, podle své volby opravou Zboží, dodáním náhradního Zboží nebo poskytnutím přiměřené slevy z kupní ceny Zboží.

The Company shall remedy any properly claimed defects in the Goods which it recognises within a period of time appropriate to the nature of the defect, but not earlier than 30 days from the date of recognition of the defect, at its choice by repairing the Goods, supplying replacement Goods or providing a reasonable discount on the purchase price of the Goods.

(8) Jestliže Zákazník vznese neoprávněné nároky z odpovědnosti za vady, je povinen nahradit všechny náklady, které Společnosti vzniknou v souvislosti s uplatňováním těchto nároků.

If the Customer makes an unjustified claim for liability for defects, the Customer is obliged to reimburse all costs incurred by the Company in connection with the assertion of such claims.

(9) Je-li Zboží dodáváno Společností Zákazníkovi prostřednictvím poštovních služeb České pošty, s.p., nebo jiného doručovatele, například PPL CZ s.r.o., je Zákazník povinen při převzetí zásilky za účasti

If the Goods are delivered by the Company to the Customer via the postal services of the Czech Post, s.p., or another carrier, such as PPL CZ s.r.o., the Customer is obliged to check upon receipt of the shipment in the

pracovníka doručovatele zkontrolovat, zda nedošlo k poškození Zboží při přepravě. Není-li to možné, musí být tato kontrola provedena nejpozději do 24 hodin od převzetí Zboží. Případné poškození Zboží při přepravě musí být oznámeno jak Společnosti, tak přímo dopravci, a to nejpozději jeden pracovní den poté, kdy poškození bylo nebo mohlo být zjištěno Zákazníkem, přičemž Zákazník musí prokázat, že vada nevznikla v souvislosti s otevíráním zásilky nebo po jejím otevření. Zákazník je povinen poškozené Zboží vrátit Společnosti včetně vnitřního i vnějšího obalu. Nesplní-li Zákazník tyto povinnosti, Společnost neuzná Zákazníkovi reklamaci tohoto Zboží z titulu poškození Zboží při přepravě.

Článek VII. Odpovědnost

(1) Zákazník je povinen zacházet se Zbožím s řádnou péčí a v souladu s příslušnými předpisy a pokyny Společnosti. Společnost nenese odpovědnost za jakékoliv škody a vady vzniklé na Zboží v důsledku nesprávného zacházení se Zbožím. Společnost nenese odpovědnost za jakékoliv škody vzniklé třetím osobám v důsledku nesprávného zacházení se Zbožím.

(2) Případné újmy způsobené Společností v souvislosti se Smlouvou či jejím plněním, za které Společnost odpovídá, je Společnost povinna nahradit maximálně do celkové souhrnné výše odpovídající kupní ceně Zboží dle příslušné jednotlivé Smlouvy, podle které bylo Zboží dodáno. Uvedený limit náhrady újmy je sjednán pro souhrn veškerých nároků na náhradu takové újmy.

Článek VIII. Zásahy a nároky třetích osob

(1) Zákazník je povinen písemně informovat Společnost o jakýchkoli zásazích třetích osob, které narušují nebo by mohly narušit vlastnické právo či jiná práva Společnosti ke Zboží, popř. mohly být dotčeny

presence of the carrier's employee whether the Goods have been damaged during transportation. If this is not possible, this check must be carried out within 24 hours of receipt of the Goods. Any damage to the Goods in transit must be notified both to the Company and directly to the carrier no later than one working day after the damage was or could have been discovered by the Customer, and the Customer must prove that the defect was not caused by or after the opening of the shipment. The Customer shall return the damaged Goods to the Company including the inner and outer packaging. If the Customer fails to comply with these obligations, the Company will not accept the Customer's claim for damage to the Goods in transit.

Article VII. Responsibility

The Customer shall treat the Goods with due care and in accordance with the relevant regulations and instructions of the Company. The Company shall not be liable for any damage or defects to the Goods resulting from the improper handling of the Goods. The Company shall not be liable for any damage to third parties arising from the mishandling of the Goods.

Any damages caused by the Company in connection with the Contract or its performance for which the Company is liable shall be compensated by the Company up to a maximum aggregate amount corresponding to the purchase price of the Goods under the relevant individual Contract under which the Goods were delivered. The limit of compensation for damage is agreed for the aggregate of all claims for such damage.

Article VIII. Interference and claims by third parties

The Customer shall inform the Company in writing about any third-party interference which interferes or may interfere with the Company's title or other rights to the Goods or may affect any other interests of the

jakékoliv jiné zájmy Společnosti související s distribucí Zboží. Zákazník je zvláště povinen informovat Společnost o uplatnění jakýchkoliv nároků třetími osobami, výsledcích prováděných kontrol Zboží státních inspekcí či předběžných opatřeních týkajících se dodaného Zboží.

II. díl: POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB

Článek I. Úvodní ustanovení

(1) II. díl VOP upravuje práva a povinnosti vyplývající ze smluv o poskytnutí služeb či jinak označených smluv (dále v tomto díle jen „Smlouva“ nebo „Smlouvy“), jejichž předmětem je úplatné poskytnutí jakékoli služby, provedení jakékoli činnosti nebo provedení díla s nehmotným výsledkem, například doprava zboží, provedení měření, služby vývoje apod. (dále jen „Služby“), uzavřených mezi Společností jako poskytovatelem Služeb a Zákazníky jako objednateli (společně se Společností dále jen „Smluvní strany“).

Článek II. Objednávky

(1) Objednávky se řídí ustanovením III. dílu, článku II. VOP.

Článek III. Cena a platební podmínky

(1) Cenu za poskytnutí Služeb Smluvní strany sjednají ve Smlouvě. Není-li cena ve Smlouvě výslovně uvedena, považuje se za rozhodnou cena Služeb odpovídající dosavadní praxi Smluvních stran. Není-li taková dosavadní praxe Smluvních stran, považuje se za rozhodnou cenu, za kterou Společnost v okamžiku uzavření Smlouvy obvykle poskytuje srovnatelné Služby ostatním zákazníkům (zejména cena uvedená v aktuálním ceníku Společnosti).

Company in connection with the distribution of the Goods. In particular, the Customer is obliged to inform the Company about any claims made by third parties, the results of state inspections of the Goods or preliminary measures concerning the Goods delivered.

Part II.: SERVICE PROVISION

Article I. Introductory provisions

Part II of the GTC governs the rights and obligations arising from contracts for the provision of services or otherwise designated contracts (hereinafter in this part referred to as "**Contract**" or "**Contracts**"), the subject of which is the provision of any service, the performance of any activity or the performance of work with an intangible result, such as the transport of goods, the performance of measurements, development services, etc. (hereinafter referred to as "**Services**"), concluded between the Company as the provider of Services and Customers as clients (together with the Company, hereinafter referred to as "**Parties**").

Article II. Orders

Orders shall be governed by the provisions of Part III, Article II. GTC.

Article III. Price and payment terms

The price for the provision of the Services shall be agreed by the Parties in the Contract. If the price is not expressly stated in the Contract, the price of the Services shall be deemed to be the price corresponding to the current practice of the Parties. In the absence of such past practice of the Parties, the price at which the Company normally provides comparable Services to other customers at the time of conclusion of the Contract (in particular the price set out in the Company's current price

(2) Není-li výslovně sjednáno jinak, cena za poskytnutí Služeb je uváděna bez DPH. Společnost je oprávněna připočíst k této ceně DPH ve výši stanovené právními předpisy.

(3) Cenu za poskytnutí Služeb je Zákazník povinen zaplatit na základě faktury Společnosti, která musí obsahovat veškeré nezbytné náležitosti daňového dokladu. V případě průběžných Služeb, které budou Zákazníkovi poskytovány po dobu delší než 1 kalendářní měsíc, je Společnost oprávněna cenu Služeb fakturovat měsíčně pozadu na základě skutečně poskytnutých Služeb v uplynulém kalendářním měsíci.

(4) Společnost je oprávněna faktury Zákazníkovi doručovat elektronickou formou (např. faxem, e-mailem apod.), jestliže není pochyb o tom, že úkon za Společnost učinila osoba oprávněná jej učinit.

(5) Cena za poskytnutí Služeb je splatná ve lhůtě splatnosti uvedené ve faktuře. Neobsahuje-li faktura údaj o splatnosti, je cena splatná do 30 dnů ode dne doručení faktury Zákazníkovi. V případě pochybností platí, že faktura byla Zákazníkovi doručena nejpozději 48 hodin po jejím odeslání Společností.

(6) Jestliže se u Zákazníka vyskytnou takové okolnosti, které by mohly snižovat jeho důvěryhodnost, jako např. platební neschopnost, vstup do insolvence nebo likvidace či zahájení jakýchkoliv soudních, rozhodčích či jiných řízení proti Zákazníkovi, které mohou mít podstatný vliv na plnění závazků Zákazníka vyplývajících ze Smlouvy, nebo pokud Zákazník neoprávněně odmítne uhradit cenu za poskytnuté Služby, stanou se veškeré pohledávky Společnosti za Zákazníkem splatné ihned po doručení písemné výzvy Společnosti Zákazníkovi

list) shall be deemed to be the applicable price.

Unless otherwise expressly agreed, the price for the provision of the Services is quoted exclusive of VAT. The Company is entitled to add VAT to this price in the amount specified by law.

The Customer is obliged to pay the price for the provision of the Services on the basis of the Company's invoice, which must contain all the necessary elements of a tax document. In the case of ongoing Services that will be provided to the Customer for more than 1 calendar month, the Company is entitled to invoice the price of the Services monthly in arrears based on the actual Services provided in the previous calendar month.

The Company shall be entitled to deliver invoices to the Customer by electronic means (e.g. fax, e-mail, etc.) if there is no doubt that the act on behalf of the Company has been done by a person authorised to do so.

The price for the provision of the Services is payable on the due date specified in the invoice. If the invoice does not contain a due date, the price is payable within 30 days from the date of delivery of the invoice to the Customer. In case of doubt, the invoice shall be deemed to have been received by the Customer no later than 48 hours after it was sent by the Company.

If the Customer experiences circumstances that could diminish its credibility, such as inability to pay debts, entering into insolvency or liquidation, or the commencement of any legal, arbitration or other proceedings against the Customer which may materially affect the performance of the Customer's obligations under the Contract, or if the Customer unreasonably refuses to pay the price for the Services provided, all claims of the Company against the Customer shall become due and payable immediately upon

k okamžitému uhrazení předmětných pohledávek dle tohoto ustanovení VOP, a to bez ohledu na sjednané lhůty splatnosti těchto pohledávek.

(7) Zákazník je povinen hradit cenu za poskytnuté Služby bezhotovostně převodem na účet Společnosti uvedený na faktuře, přičemž je povinen vyplnit při každé platbě vedle jiných údajů i variabilní symbol uvedený na faktuře. Platba se považuje za uskutečněnou okamžikem, kdy byla v plné výši připsána na účet Společnosti uvedený na faktuře. Zákazník je povinen předložit Společnosti na její žádost doklad o provedení platby.

(8) V případě prodlení Zákazníka s úhradou ceny za poskytnuté Služby je Zákazník povinen zaplatit Společnosti úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky za každý, byť i jen započatý kalendářní den prodlení. Právo Společnosti požadovat náhradu případné škody v její plné výši tím zůstává nedotčeno.

(9) V případě prodlení Zákazníka s úhradou ceny za poskytnuté Služby je Společnost oprávněna pozastavit poskytování dosud nerealizovaných Služeb, nebo je podmínit poskytnutím dostatečné jistoty nebo zálohy, dokud nebudou veškeré dlužné částky Zákazníka vůči Společnosti v plné výši uhrazeny.

(10) Zákazník není oprávněn zadržet žádnou z plateb, k níž je vůči Společnosti povinen, z titulu nároků z odpovědnosti za vady, nároků na náhradu škody nebo jakýchkoli jiných nároků vůči Společnosti.

(11) V případě nárůstu jednotkových cen materiálu, surovin, energií a/nebo jiných vstupů použitých k poskytnutí Služby (dále jen „**Komodity**“) o více než 5 % oproti uzavřené Smlouvě (není-li uzavřená, tak zaslané nabídce) je Společnost oprávněna k

delivery of a written demand by the Company to the Customer for immediate payment of the claims in question pursuant to this provision of the GTC, irrespective of the agreed terms of payment of such claims.

The Customer shall be obliged to pay the price for the Services provided by wire transfer to the Company's account indicated on the invoice, and shall be obliged to fill in the variable symbol indicated on the invoice in addition to other data for each payment. The payment shall be deemed to have been made at the moment when it has been credited in full to the Company's account indicated on the invoice. The Customer is obliged to provide the Company with proof of upon request.

In the event of the Customer's delay in paying the price for the Services provided, the Customer shall pay the Company interest on the overdue amount at the rate of 0.05% of the amount due for each calendar day of delay, even if only for the commenced calendar day. The Company's right to claim compensation for any damages in their full amount remains unaffected.

In the event of delay by the Customer in payment of the price for the Services provided, the Company shall be entitled to suspend the provision of the Services not yet performed or to condition the provision of sufficient security or deposit until all amounts owed by the Customer to the Company have been paid in full.

The Customer shall not be entitled to withhold any payment due to the Company in respect of defects liability claims, claims for damages or any other claims against the Company.

In the event of an increase in the unit prices of materials, raw materials, energy and/or other inputs used to provide the Service (hereinafter referred to as "**Commodities**") by more than 5% compared to the concluded Contract (if not concluded, then the offer

odpovídající změně sjednané ceny (není-li sjednána, tak nabídnuté) za poskytnutí Služby, která bude navýšena o nárůst jednotkové ceny Komodity poměrně podle podílu původní ceny Komodity na celkové ceně za poskytnutí Služby, tedy o částku vypočtenou podle následujícího vzorce:

*(číslo odpovídající procentuálnímu zvýšení jednotkové ceny Komodity³ * původní celková cena příslušné Komodity použité k poskytnutí Služby) / původní celková cena za poskytnutí Služby*

Článek IV. Poskytování Služeb

(1) Společnost je povinna poskytnout Služby s veškerou odbornou péčí, řádně a ve lhůtě, která byla sjednána ve Smlouvě.

(2) Zákazník se zavazuje vytvořit řádné podmínky pro poskytování Služeb Společností a poskytovat Společnosti bezodkladně součinnost nezbytnou pro řádné poskytování Služeb.

(3) Zákazník je povinen poskytnout Společnosti včas úplné, pravdivé a přehledné informace, jež mohou mít význam pro poskytování Služeb, pokud z jejich povahy nevyplývá, že je má zajistit Společnost.

(4) Pokud je z povahy poskytovaných Služeb nezbytné, aby měla Společnost přístup do prostor Zákazníka, zavazuje se Zákazník umožnit Společnosti přístup do těchto prostor v nezbytném rozsahu a poskytnout Společnosti související součinnost.

(5) Pokud bude sjednáno, že Společnost bude Služby poskytovat dle pokynů

sent), the Company shall be entitled to change the agreed price (if not agreed, then the offered price) for the provision of the Service accordingly, which shall be increased by the increase in the unit price of the Commodity in proportion to the share of the original price of the Commodity in the total price for the provision of the Service, i.e. by an amount calculated according to the following formula:

*(number corresponding to the percentage increase in the unit price of the Commodity⁴ * original total price of the relevant Commodity used to provide the Service) / original total price for the provision of the Service*

Article IV. Provision of Services

The Company shall provide the Services with all due professional care, properly and within the time period agreed in the Contract.

The Customer undertakes to create proper conditions for the provision of the Services by the Company and to provide the Company with the cooperation necessary for the proper provision of the Services without delay.

The Customer shall provide the Company with complete, true and clear information in a timely manner that may be relevant to the provision of the Services, unless it is clear from its nature that the Company is to provide it.

If, by the nature of the Services provided, it is necessary for the Company to have access to the Customer's premises, the Customer undertakes to allow the Company access to such premises to the extent necessary and to provide the Company with the related cooperation.

Where it is agreed that the Company will provide the Services in accordance with the

³ Např. v případě 10% zvýšení ceny Komodity se do vzorce použije číslo 10

⁴ E.g. in the case of a 10% increase in the price of a Commodity, the number 10 is used in the formula

Zákazníka, je Zákazník povinen předávat Společnosti včas tyto pokyny, přičemž musí zajistit, že tyto pokyny budou v souladu s relevantními právními předpisy. Společnost upozorní (pokud možno písemně) Zákazníka, pokud zjistí, že pokyny Zákazníka jsou v rozporu s relevantními právními předpisy nebo jsou jinak nevhodné. Společnost je zároveň oprávněna přerušit poskytování Služeb až do vyjádření Zákazníka, zda na provedení pokynu trvá (o tuto dobu se prodlužují lhůty pro poskytnutí Služeb). Pokud Zákazník na provedení pokynu v písemné formě trvá a nejedná se o pokyn, který je v rozporu s právním předpisem, je Společnost povinna podle něho postupovat. Zákazník však odpovídá za jakoukoli újmu tím způsobenou či vady nebo jiné nedostatky Služeb, resp. jejich výsledků, tím vzniklé.

(6) Pokud bude s ohledem na povahu sjednaných Služeb nezbytné, aby Společnost jednala za Zákazníka, je Zákazník povinen včas zajistit pro Společnost potřebné oprávnění, zejména vystavit Společnosti plnou moc.

(7) Ve vztahu k dokončení Služeb platí následující:

a. pokud Služba spočívá v provedení díla s hmotným výsledkem, budou Smluvní strany postupovat následujícím způsobem

i. Společnost vyzve Zákazníka k převzetí díla v sídle Společnosti (nebude-li dohodnuto jinak), přičemž určí termín převzetí;

ii. Zákazník je povinen dostavit se ve stanoveném termínu do místa, kde má dojít k převzetí;

Customer's instructions, the Customer shall provide the Company with such instructions in a timely manner and shall ensure that such instructions comply with the relevant legislation. The Company will notify (where possible in writing) the Customer if it becomes aware that the Customer's instructions are contrary to relevant legislation or are otherwise inappropriate. The Company is also entitled to interrupt the provision of the Services until the Customer expresses whether it insists on the execution of the instruction (the time limits for the provision of the Services are extended by this period). If the Customer insists on the execution of the instruction in writing and it is not an instruction that is contrary to the law, the Company is obliged to comply with it. However, the Customer shall be liable for any damage caused thereby or any defects or other deficiencies in the Services or their results resulting therefrom.

If, due to the nature of the agreed Services, it will be necessary for the Company to act on behalf of the Customer, the Customer is obliged to provide the Company with the necessary authorisation in due time, in particular to issue a power of attorney to the Company.

In relation to the completion of the Services, the following applies:

if the Service consists in the performance of a work with an tangible result, the Parties shall proceed as follows

The Company shall invite the Customer to take delivery of the work at the Company's registered office (unless otherwise agreed), specifying the date and time of delivery;

The Customer is obliged to arrive at the place of takeover on the specified date and time;

- | | |
|---|--|
| iii. Společnost předvede Zákazníkovi funkčnost díla a umožní Zákazníkovi dílo užívat; | The Company will demonstrate the functionality of the work to the Customer and allow the Customer to use the work; |
| iv. Zákazník je povinen při převzetí zkontrolovat dílo a oznámit Společnosti písemně veškeré zjevné vady; | The Customer is obliged to inspect the work upon acceptance and notify the Company in writing of any apparent defects; |
| v. Služby se považují za poskytnuté okamžikem, kdy Společnost umožní Zákazníkovi dílo užívat; | The Services shall be deemed to have been rendered at the time the Company allows the Customer to use the work; |
- b. pokud je výsledkem Služby jiný výstup činnosti Společnosti než dílo s hmotným výsledkem, budou Smluvní strany postupovat následujícím způsobem
- | | |
|--|---|
| i. Společnost dle své volby buď vyzve Zákazníka k převzetí výstupu v sídle Společnosti (nebude-li dohodnuto jinak), přičemž určí termín převzetí, nebo zašle výstup elektronickou formou Zákazníkovi (pokud je to možné); | The Company shall, at its option, either invite the Customer to collect the output at the Company's registered office (unless otherwise agreed), specifying the date of collection, or send the output electronically to the Customer (if possible); |
| ii. Pokud bude Zákazník vyzván k převzetí výstupu, je povinen dostavit se ve stanoveném termínu do místa převzetí a výstup převzít; v rámci převzetí je Zákazník povinen zkontrolovat předaný výstup a neprodleně oznámit Společnosti písemně veškeré zjevné vady; | If the Customer is invited to take delivery of the output, the Customer shall be obliged to attend the place of delivery and take delivery of the output within the specified time; as part of the delivery, the Customer shall inspect the delivered output and immediately notify the Company in writing of any apparent defects; |
| iii. Služby se považují za poskytnuté převzetím výstupu Zákazníkem (a pokud Zákazník převzetí odmítne nebo se k němu ve stanoveném termínu nedostaví, v termínu určeném Společností jako termín převzetí), nebo odesláním | The Services shall be deemed to have been provided upon receipt of the output by the Customer (and, if the Customer refuses or fails to appear at the time specified, at the time specified by the Company as the date of receipt), or by sending the output to the Customer electronically; |

výstupu Zákazníkovi
elektronickou formou;

- c. pokud Služba spočívá v přepravě věci (zboží), budou Smluvní strany postupovat následujícím způsobem if the Service consists in the transport of goods, the Parties shall proceed as follows
- i. Společnost po předání zboží k přepravě zašle Zákazníkovi e-mailovou zprávu o předání zboží k přepravě s uvedením dne předání a specifikace dopravce; After the goods have been handed over for transport, the Company will send the Customer an e-mail message about the handing over of the goods for transport, indicating the date of handing over and the carrier's specifications;
- ii. Služby se považují za poskytnuté okamžikem, kdy Společnost nebo jím pověřený dopravce nabídne přepravované zboží k převzetí Zákazníkovi nebo jinému jím v dostatečném předstihu určenému dopravci ve sjednaném místě plnění a ve sjednaném termínu; The Services are deemed to be rendered at the moment when the Company or the authorised carrier offers the transported goods for acceptance to the Customer or another carrier designated by the Customer in sufficient time at the agreed place of performance and at the agreed time;
- d. pokud Služba spočívá v jiné činnosti než uvedené pod písm. a., b. nebo c. výše, budou Smluvní strany postupovat následujícím způsobem if the Service consists of activities other than those listed in a., b. or c. above, the Parties shall proceed as follows
- i. poté, co budou dle Společnosti provedeny všechny ve Smlouvě sjednané činnosti, oznámí Společnost Zákazníkovi dokončení poskytování Služeb alespoň elektronickou formou (oznámení může být spojeno s fakturou ceny poskytnutých Služeb); after the Company believes that all activities agreed in the Contract have been performed, the Company shall notify the Customer of the completion of the provision of the Services at least electronically (the notification may be accompanied by an invoice for the price of the Services provided);
- ii. Služby se považují za poskytnuté v okamžiku odeslání oznámení o dokončení poskytování Služeb Zákazníkovi. The Services shall be deemed to have been provided at the time of sending the notification of completion of the provision of the Services to the Customer.

(8) Na vyžádání Společnosti je Zákazník povinen potvrdit poskytnutí Služeb písemně. Upon request of the Company, the Customer shall confirm the provision of the Services in writing.

(9) Případné nebezpečí zničení, poškození nebo ztráty výstupů Služby přechází na Zákazníka okamžikem poskytnutí Služeb.

Any risk of destruction, damage or loss of the output of the Services shall pass to the Customer at the moment of provision of the Services.

(10) Při přechodné nemožnosti plnění Společnosti se prodlužují lhůty pro poskytnutí Služeb o dobu, po kterou Společnost není schopna v důsledku dočasné nemožnosti plnění Služby Zákazníkovi poskytovat. O přechodné nemožnosti plnění Společnosti bude Zákazník včas informován. Zákazníkovi v takovém případě nevznikají žádné nároky na smluvní pokuty, úroky z prodlení nebo náhradu škody a Zákazník není oprávněn z tohoto důvodu od Smlouvy odstoupit.

In the event of temporary inability of the Company to perform, the time limits for the provision of the Services shall be extended by the period of time during which the Company is unable to provide the Services to the Customer as a result of the temporary inability to perform. The Customer shall be informed in due time of the temporary impossibility of the Company's performance. In such event, the Customer shall not be entitled to contractual penalties, default interest or damages and the Customer shall not be entitled to withdraw from the Contract for this reason.

Článek V. Vady

Article V. Defects

(1) Společnost odpovídá za to, že Služby budou poskytnuty řádně a v souladu se Smlouvou. Společnost odpovídá za případné vady, které mají Služby, resp. jejich výsledky, v době jejich poskytnutí Zákazníkovi.

The Company is responsible for ensuring that the Services are provided properly and in accordance with the Contract. The Company shall be liable for any defects in the Services, or the results thereof, at the time they are provided to the Customer.

(2) Pokud není v předchozím článku uvedeno jinak, je Zákazník povinen neprodleně po poskytnutí Služeb, nejpozději však do 3 kalendářních dnů, ověřit, zda Služby byly poskytnuty v souladu se Smlouvou a písemně oznámit Společnosti případné zjevné vady. V opačném případě jsou Služby, resp. jejich výsledky, považovány za bez zjevných vad a Zákazník nemá žádné nároky vyplývající z odpovědnosti za zjevné vady.

Except otherwise stated in the preceding article, the Customer shall, promptly after the provision of the Services, but no later than within 3 calendar days, verify that the Services have been provided in accordance with the Contract and notify the Company in writing of any apparent defects. Otherwise, the Services, or the results thereof, shall be deemed to be free from any apparent defects and the Customer shall have no claims arising from liability for apparent defects.

(3) Skryté vady je Zákazník povinen Společnosti písemně oznámit bez zbytečného odkladu poté, co se o vadě dozvěděl, nejpozději však v zákonné lhůtě k uplatnění odpovědnosti z vady.

The Customer is obliged to notify the Company in writing of any hidden defects without undue delay after becoming aware of the defect, but no later than within the statutory period for claiming liability for defects.

(4) Pokud Společnost nestanoví písemně jinak nebo pokud nebude mezi Smluvními

Unless the Company provides otherwise in writing or unless otherwise agreed in

stranami písemně sjednáno jinak, neposkytuje Společnost záruku za jakost Služeb, resp. jejich výsledků.

writing between the Parties, the Company does not warrant the quality of the Services or the results thereof.

(5) Oznámení vady musí obsahovat alespoň tyto náležitosti:

The defect notification must contain at least the following:

- datum uzavření Smlouvy, na jejímž základě byla Služba poskytnuta,

the date of conclusion of the Contract under which the Service was provided,

- variabilní symbol faktury týkající se úhrady ceny za poskytnutí Služby,

the variable symbol of the invoice relating to the payment of the price for the provision of the Service,

- detailní písemný popis vady.

a detailed written description of the defect.

(6) Společnost je povinna posoudit oznámenou vadu a ve lhůtě 21 kalendářních dnů ode dne obdržení oznámení vady sdělit Zákazníkovi, zda vadu uznává či nikoli. Nebude-li oznámení vady obsahovat všechny shora uvedené náležitosti, prodlouží se tato lhůta o dobu, po kterou bude Zákazník odstraňovat nedostatky oznámení vady.

The Company is obliged to assess the notified defect and within 21 calendar days from the date of receipt of the notification of the defect to inform the Customer whether it accepts the defect. If the defect notification does not contain all of the above-mentioned elements, this time limit will be extended by the period during which the Customer will remedy the defect notification.

(7) Společnost řádně oznámené vady, které uzná, odstraní v přiměřené době k charakteru vady, nejdříve však ve lhůtě 30 dnů od uznání vady, a to způsobem podle své volby.

The Company shall remedy defects duly notified and acknowledged within a reasonable time in relation to the nature of the defect, but not earlier than 30 days from the acknowledgement of the defect, in the manner of its choice.

(8) Jestliže Zákazník vznese neoprávněné nároky z odpovědnosti za vady, je povinen nahradit všechny náklady, které Společnosti vzniknou v souvislosti s uplatňováním těchto nároků.

If the Customer makes an unjustified claim for liability for defects, the Customer is obliged to reimburse all costs incurred by the Company in connection with the assertion of such claims.

Článek VI. Duševní vlastnictví

(1) Pokud při poskytování Služeb dle této Smlouvy Společnost vytvoří jakoukoli věc chráněnou právem duševního vlastnictví (zejména autorské dílo), náleží veškerá práva k takovému předmětu duševního vlastnictví (zejména veškerá majetková autorská práva) Společnosti.

Article VI. Intellectual property

If, while providing the Services under this Contract, the Company creates any item protected by intellectual property rights (including, without limitation, a work of authorship), all rights in such item of intellectual property (including, without limitation, all proprietary copyrights) shall be held by the Company.

(2) Společnost poskytuje Zákazníkovi nevýhradní oprávnění k užití takového předmětu duševního vlastnictví (licenci) ve smyslu ustanovení § 2358 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“), a to v rozsahu nezbytném k dosažení účelu poskytnutých Služeb.

The Company grants the Customer a non-exclusive right to use such intellectual property (license) within the meaning of the provisions of Section 2358 et seq. of act no. 89/2012 Coll., the Civil code, as amended (hereinafter referred to as the "**Civil code**"), to the extent necessary to achieve the purpose of the Services provided.

(3) Odměna za poskytnutí licence je zahrnuta v ceně za poskytnutí Služeb podle této Smlouvy.

The License Fee is included in the price for the provision of the Services under this Contract.

(4) Bez písemného souhlasu Společnosti není Zákazník oprávněn licenci postoupit či poskytnout podlicenci třetím osobám.

The Customer shall not assign or sublicense the license to any third party without the written consent of the Company.

(5) Bez písemného souhlasu Společnosti není Zákazník oprávněn předmět duševního vlastnictví jakkoli měnit či upravovat, ani zveřejňovat.

The Customer shall not alter or modify the object of the intellectual property in any way or publish it without the written consent of the Company.

(6) Společnost je oprávněna předmět duševního vlastnictví poskytnout i jiným osobám než Zákazníkovi.

The Company is entitled to provide the object of intellectual property to persons other than the Customer.

(7) Zákazník je povinen bezodkladně písemně informovat Společnost o jakýchkoli zásazích třetích osob do předmětu duševního vlastnictví a o uplatnění jakýchkoliv nároků třetích osob ve vztahu k předmětu duševního vlastnictví.

The Customer shall promptly notify the Company in writing about any third-party interference with the object of intellectual property and about any third-party claims in relation to the object of the intellectual property.

Článek VII. Odpovědnost

(1) Zákazník je povinen zacházet s výsledky Služeb s řádnou péčí a v souladu s příslušnými předpisy a pokyny Společnosti. Společnost nenese odpovědnost za jakékoliv škody a vady vzniklé v důsledku nesprávného zacházení s výsledky Služeb.

Article VII. Responsibility

The Customer shall treat the output of the Services with due care and in accordance with the applicable regulations and instructions of the Company. The Company shall not be liable for any damages or defects arising from the mishandling of the results of the Services.

(2) Případné újmy způsobené Společností v souvislosti se Smlouvou či jejím plněním, za které Společnost odpovídá, je Společnost povinna nahradit maximálně do celkové souhrnné výše odpovídající ceně poskytnutých Služeb dle příslušné jednotlivé Smlouvy, podle které byla Služba poskytnuta. Uvedený limit

Any damages caused by the Company in connection with the Contract or its performance for which the Company is liable shall be compensated by the Company up to the total aggregate amount corresponding to the price of the Services provided under the relevant individual

náhrady újmy je sjednán pro souhrn veškerých nároků na náhradu takové újmy.

Contract under which the Service was provided. The above limit of damages is agreed for the aggregate of all claims for such damages.

III. díl: SPOLEČNÁ USTANOVENÍ

(1) Ustanovení III. dílu VOP je neoddělitelnou součástí jak smluv, na které se vztahuje I. díl VOP, tak smluv, na které se vztahuje II. díl VOP.

Part III.:COMMON PROVISIONS

The provisions of Part III of the GTC are an integral part of both contracts covered by Part I of the GTC and contracts covered by Part II of the GTC.

Článek I. Informační povinnost

(1) Smluvní strany jsou povinny navzájem se písemně informovat o veškerých skutečnostech, které mohou mít vliv na plnění závazků vyplývajících ze Smlouvy, a to bez zbytečného odkladu poté, co se o těchto skutečnostech Smluvní strana dozvěděla. Mezi tyto skutečnosti patří zejména změna právní formy, změna sídla, změna předmětu podnikání, změna v obsazení statutárních orgánů, platební neschopnost, vstup do insolvence nebo likvidace či zahájení jakýchkoliv soudních, rozhodčích či jiných řízení proti Smluvní straně, které mohou mít podstatný vliv na plnění závazků vyplývajících ze Smlouvy.

Article I. Information obligation

The Parties are obliged to inform each other in writing of any facts that may affect the performance of their obligations under the Contract without undue delay after the Party has become aware of such facts. Such facts include, in particular, a change of legal form, a change of registered office, a change in the object of business, a change in the composition of the statutory bodies, inability to pay debts, insolvency or liquidation, or the commencement of any judicial, arbitration or other proceedings against the Party which may have a material effect on the performance of the obligations under the Contract.

(2) Dostane-li se Smluvní strana do prodlení s plněním svých povinností dle Smlouvy, je povinna o tom druhou Smluvní stranu neprodleně písemně informovat.

If a Party becomes in default of its obligations under the Contract, it shall immediately inform the other Party in writing.

(3) Veškerá písemná komunikace Zákazníka vůči PPO GROUP CZ, s.r.o. bude adresována, nebude-li ujednáno jinak, na následující adresu:

All written communication from the Customer to PPO GROUP CZ, s.r.o. will be addressed, unless otherwise agreed to the following address:

Společnost: PPO GROUP CZ, s.r.o.

Company: PPO GROUP CZ, s.r.o.

adresa: Znojmo, Brněnská 2938/25,
PSČ 669 02, Česká republika

Address: Znojmo, Brněnská
2938/25, Postal Code 669 02, Czech
Republic

k rukám: Josef Knob / CEO

to his hands: Josef Knob / CEO

tel.: +420 515 266 001

tel.: +420 515 266 001

e-mail: josef.knob@ppocz.com

e-mail: josef.knob@ppocz.com

(4) Veškerá písemná komunikace Zákazníka vůči PPO Steel CZ, s.r.o. bude adresována, nebude-li ujednáno jinak, na následující adresu:

All written communication from the Customer to PPO Steel CZ, s.r.o. will be addressed, unless otherwise agreed, to the following address:

Společnost: PPO Steel CZ, s.r.o.

Company: PPO Steel CZ, s.r.o.

adresa: Znojmo, Brněnská 2938/25,
PSC 669 02, Česká republika

Address: Znojmo, Brněnská
2938/25, Postal Code 669 02, Czech
Republic

k rukám: Josef Knob / CEO

to his hands: Josef Knob / CEO

tel.: +420 515 266 001

tel.: +420 515 266 001

e-mail: josef.knob@ppocz.com

e-mail: josef.knob@ppocz.com

(5) Veškerá písemná komunikace Zákazníka vůči PPO Dema, s.r.o., bude adresována, nebude-li ujednáno jinak, na následující adresu:

All written communication from the Customer to PPO Dema, s.r.o. shall be addressed, unless otherwise agreed, to the following address:

Společnost: PPO Dema, s.r.o.

Company: PPO Dema, s.r.o.

adresa: Senica, Dlhá 249, PSC 905 01,
Slovenská republika

Address: Senica, Dlhá 249,
Postal Code 905 01, Slovak Republic

k rukám: Josef Knob / CEO

to his hands: Josef Knob / CEO

tel.: +420 515 266 001

tel.: +420 515 266 001

e-mail: josef.knob@ppocz.com

e-mail: josef.knob@ppocz.com

Článek II. Objednávky

(1) Zboží bude Společností dodáváno a Služby poskytovány Zákazníkovi na základě Společností písemně potvrzených písemných objednávek Zákazníka. Okamžikem doručení potvrzení objednávky Zákazníkovi je mezi Společností a Zákazníkem uzavřena Smlouva, jejíž obsah tvoří potvrzená objednávka a tyto VOP. Pokud Společnost zašle Zákazníkovi jakoukoli nabídku na dodávku Zboží nebo poskytnutí Služeb, ať již na jeho žádost nebo

Article II. Orders

The Goods will be supplied by the Company and the Services will be provided to the Customer on the basis of the Customer's written orders confirmed in writing by the Company. Upon delivery of the order confirmation to the Customer, the Company and the Customer shall enter into a Contract, the contents of which shall consist of the confirmed order and these GTC. If the Company sends to the Customer any offer

bez ní, jedná se vždy o nezávaznou informativní nabídku, která nepředstavuje nabídku na uzavření Smlouvy. Potvrzení takové nabídky ze strany Zákazníka je v takovém případě objednávkou Zboží nebo Služeb, jejíž obsah je určen potvrzenou nabídkou. Teprve okamžikem doručení potvrzení takové objednávky Zákazníkovi ze strany Společnosti je mezi Společností a Zákazníkem uzavřena Smlouva.

for the supply of Goods or the provision of Services, whether or not at the Customer's request, it is always a non-binding informative offer which does not constitute an offer to enter into a Contract. Confirmation of such offer by the Customer shall in such case constitute an order for Goods or Services, the content of which is determined by the confirmed offer. It is only at the moment of delivery of the Company's confirmation of such order to the Customer that a Contract is concluded between the Company and the Customer.

(2) Objednávka Zákazníka musí obsahovat alespoň následující náležitosti:

The Customer's order must contain at least the following:

a. pokud jde o objednávku Zboží ve smyslu I. dílu VOP:

in respect of an order for Goods within the meaning of Part I of the GTC:

i. identifikaci Zákazníka, včetně e-mailové adresy pro styk se Společností;

identification of the Customer, including an email address for contacting the Company;

ii. specifikaci Zboží požadovaného po Společnosti; za tímto účelem lze odkázat na výrobní vzorky-prototypy, výkresovou dokumentaci, potisky či jiné vzorky nebo předlohy ve smyslu čl. V. I. dílu VOP;

specification of the Goods required of the Company; for this purpose, reference may be made to production samples-prototypes, drawings, prints or other samples or templates within the meaning of Article V. Part I. of the GTC;

iii. stanovení množství Zboží;

determination of the quantity of Goods;

iv. stanovení kvality Zboží; není-li stanoven požadavek na kvalitu Zboží, má se za to, že Zákazník požaduje dodání Zboží v kvalitě obvyklé;

determination of the quality of the Goods; if there is no requirement for the quality of the Goods, the Customer shall be deemed to require delivery of the Goods in the usual quality;

v. stanovení požadovaného termínu dodávky Zboží;

the required date of delivery of the Goods;

vi. návrh kupní ceny Zboží; namísto návrhu kupní ceny Zboží lze odkázat na aktuální ceník Společnosti; jestliže návrh kupní ceny Zboží nebude v objednávce

a proposal for the purchase price of the Goods; instead of the proposal for the purchase price of the Goods, reference may be made to the Company's current price list; if the proposal for the purchase price of the Goods is not included in the order, the

- | | |
|--|--|
| obsažen, bude kupní cena určena dle čl. III. odst. 1 I. dílu VOP; | purchase price will be determined in accordance with Article III, paragraph 1, Part I of the GTC; |
| vii. sdělení, zda si Zákazník zajistí dopravu Zboží sám, či zda požaduje doručení Zboží | whether the Customer will arrange for the delivery of the Goods himself or whether he requires delivery of the Goods |
| b. pokud jde o objednávku Služby ve smyslu II. dílu VOP: | in respect of an order for Services within the meaning of Part II of the GTC: |
| i. identifikaci Zákazníka, včetně e-mailové adresy pro styk se Společností; | identification of the Customer, including an email address for contacting the Company; |
| ii. specifikaci Služeb (alespoň jejich popis a rozsah); | the specification of the Services (at least their description and scope); |
| iii. stanovení požadovaného termínu poskytnutí Služeb, případně požadovaného časového harmonogramu; | the required date for the provision of the Services or the required time schedule; |
| iv. návrh ceny za poskytnutí Služeb; namísto návrhu ceny za poskytnutí Služeb lze odkázat na aktuální ceník Společnosti nebo na jeho informativní nabídku; jestliže návrh ceny za poskytnutí Služeb nebude v objednávce obsažen, bude cena určena dle čl. III. odst. 1 II. dílu VOP. | a proposal of the price for the provision of the Services; instead of the proposal of the price for the provision of the Services, reference may be made to the Company's current price list or its informative offer; if the proposal of the price for the provision of the Services is not included in the order, the price shall be determined in accordance with Article III, paragraph 1, Part II of the GTC. |

(3) Pro účely objednávky a jejího potvrzení se za písemnou formu považuje i forma elektronická (např. fax, e-mail apod.), jestliže není pochyb o tom, že úkon učinila osoba oprávněná jej učinit.

For the purposes of the order and its confirmation, the electronic form (e.g. fax, e-mail, etc.) is also considered to be in writing if there is no doubt that the act was done by a person authorised to do so.

(4) Za účelem snazšího objednávání Zboží nebo Služeb může Společnost poskytnout Zákazníkovi formulář objednáčního listu, který lze využít jako formu objednávky Zboží nebo Služeb. Aby se jednalo o platnou objednávku dle čl. II. odst. 1 VOP, je Zákazník ve formuláři povinen uvést všechny náležitosti objednávky dle čl. II. odst. 2 VOP a také to, že se jedná o objednávku.

In order to facilitate the ordering of Goods or Services, the Company may provide the Customer with an order form which can be used as a form of ordering Goods or Services. In order to constitute a valid order pursuant to Article II, paragraph 1 of the GTC, the Customer is obliged to indicate in the form all the elements of an order pursuant to Article II, paragraph 2 of the GTC and that it is an order.

(5) Je-li Zákazník právnickou osobou, mohou za něj činit objednávky pouze členové jeho statutárního orgánu, prokuristé a osoby, jejichž jména Zákazník písemně oznámil Společnosti. Je-li Zákazník fyzickou osobou – podnikatelem, může činit objednávky buď tato fyzická osoba nebo jiné osoby, jejichž jména Zákazník písemně oznámil Společnosti. Bude-li objednávka učiněna neoprávněnou osobou, není Společnost povinna objednávku potvrdit nebo na základě již potvrzené objednávky Zboží dodat. Jestliže však Společnost i přesto Zboží dodá Zákazníkovi a Zákazník Zboží převezme nebo Společnost začne Služby Zákazníkovi poskytovat, aniž by proti tomu Zákazník vznesl v přiměřené době písemně své námitky, považuje se Smlouva za řádně uzavřenou a Zákazník není oprávněn namítat, že Smlouva byla uzavřena osobou neoprávněnou. Zákazník se zavazuje průběžně aktualizovat seznam osob, jež jsou oprávněny jeho jménem činit objednávky.

(6) Je zcela na uvážení Společnosti, zda řádně učiněnou objednávku potvrdí či nikoli, tj. Společnost není povinna objednávku Zákazníka potvrdit. V takovém případě nedojde k uzavření Smlouvy.

Článek III.

Okolnosti vylučující prodlení Společnosti, vyšší moc

(1) Za okolnost vylučující prodlení Společnosti (včetně prodlení při odstraňování vad) se považuje jakákoliv událost vyšší moci, která trvale nebo dočasně brání ve splnění povinností Společnosti ze Smlouvy nebo jejich splnění nepřiměřeně ztěžuje, bez ohledu na to, zda Společnost mohla překážku v době uzavření Smlouvy předpokládat nebo její následky mohla odvrátit a/nebo překonat, zejména, nikoli však výhradně:

If the Customer is a legal entity, only members of its statutory body, authorized representatives and persons whose names the Customer has notified the Company in writing may place orders on its behalf. If the Customer is an individual entrepreneur, orders may be placed either by that individual or by other persons whose names the Customer has notified in writing to the Company. If an order is placed by an unauthorized person, the Company shall not be obliged to confirm the order or to deliver the Goods on the basis of an already confirmed order. However, if the Company nevertheless delivers the Goods to the Customer and the Customer accepts the Goods or the Company commences to provide the Services to the Customer without the Customer objecting in writing within a reasonable time, the Contract shall be deemed to have been duly made and the Customer shall not be entitled to claim that the Contract has been made by an unauthorized person. The Customer undertakes to keep an up-to-date list of persons authorized to place orders on its behalf.

It is entirely at the Company's discretion whether or not to confirm a properly placed order, i.e. the Company is not obliged to confirm the Customer's order. In such case, the Contract shall not be concluded.

Article III.

Circumstances precluding default by the Company, force majeure

Any event of force majeure which permanently or temporarily prevents the Company from fulfilling its obligations under the Contract or makes their fulfillment unreasonably difficult, regardless of whether the Company could have foreseen the impediment at the time of conclusion of the Contract or its consequences could have been avoided and/or overcome, shall be deemed to be a circumstance precluding the Company's default (including, but not limited to, delay

in remedying defects), in particular, but not limited to:

- a. války, napadení státu, stávky, blokády ulic, přerušení dopravy, požáry, povodně, pandemie; wars, state invasions, strikes, street blockades, transport disruptions, fires, floods, pandemics;
- b. uzavření či omezení výroby nezbytné pro plnění povinností ze Smlouvy, a to z důvodu rozhodnutí orgánů veřejné správy, a/nebo z důvodu neplnění pracovních povinností zaměstnanci a dodavateli a/nebo z důvodu dobrovolného rozhodnutí zaměstnavatele za účelem ochrany zdraví jeho zaměstnanců nebo za účelem ochrany finančního zdraví Společnosti; the closure or limitation of production necessary for the performance of the obligations under the Contract, due to decisions of public authorities, and/or due to non-performance of work obligations by employees and contractors, and/or due to a voluntary decision of the employer to protect the health of its employees or the financial health of the Company;
- c. opoždění, pozastavení či (z)rušení dodávek materiálů, surovin, komponentů, zboží, energií, služeb či jiných vstupů nutných pro plnění povinností ze Smlouvy; delay, suspension or cancellation of the delivery of materials, raw materials, components, goods, energy, services or other inputs necessary for the performance of the obligations under the Contract;
- d. uzavření hranic kteréhokoli státu, v důsledku kterého bude ztíženo nebo nebude vůbec možné zboží či služby dopravit do místa plnění Smlouvy; the closure of the borders of any country, as a result of which it will be difficult or impossible to transport the goods or services to the place of performance of the Contract;
- e. uvalení karanténních opatření, hospitalizace a/nebo branná povinnost pracovníků kterékoli smluvní strany v důsledku kterých nebude možné plnit závazky ze Smlouvy; the imposition of quarantine measures, hospitalization and/or conscription of personnel of either Party which will make it impossible to perform the obligations under the Contract;
- f. další opatření a/nebo doporučení nařízená úřední mocí státu kterékoli ze smluvních stran a/nebo úřední mocí třetích států, jež mají dopad na plnění závazků smluvních stran dle Smlouvy. other measures and/or recommendations ordered by the official authority of a State of any of the Parties and/or the official authority of third States affecting the performance of the Parties' obligations under the Contract.

(dále též „Okolnost vylučující prodlení“)

(hereinafter referred to as the "Default Excluding Circumstance")

(2) Smluvní strany se dohodly, že po dobu trvání Okolnosti vylučující prodlení není Společnost v prodlení, zejména:

The Parties agree that for the duration of the Default Excluding Circumstance, the Company shall not be in default, in particular:

a. se splněním jakékoli povinnosti, jejíž splnění je Okolností vylučující prodlení znemožněno nebo nepřiměřeně ztíženo, a to po dobu trvání Okolnosti vylučující prodlení. Smluvní lhůty k plnění povinností dle Smlouvy se prodlužují o dobu trvání Okolnosti vylučující prodlení s tím, že neuplynou dříve než v přiměřené lhůtě po odpadnutí Okolnosti vylučující prodlení, která nebude kratší, než 14 dnů ode dne odpadnutí Okolnosti vylučující prodlení, přičemž přiměřenost se určí dle charakteru plnění, doby trvání Okolnosti vylučující prodlení a jejího celkového dopadu na provoz Společnosti;

to perform any obligation the performance of which is prevented or unreasonably hindered by the Default Excluding Circumstance for the duration of the Default Excluding Circumstance. The contractual deadlines for performance of the obligations under the Contract shall be extended by the duration of the Default Excluding Circumstance, provided that they shall not expire earlier than within a reasonable period of time after the Default Excluding Circumstance has ceased to exist, which shall not be less than 14 days from the date of the Default Excluding Circumstance, the reasonableness of which shall be determined by the nature of the performance, the duration of the Default Excluding Circumstance and its overall impact on the Company's operations;

b. Společnost neodpovídá za žádnou škodu, která Zákazníkovi vznikne v přímé souvislosti s jejím prodlením;

The Company shall not be liable for any damage incurred by the Customer in direct connection with its delay;

c. Zákazníkovi nevzniká žádný nárok na smluvní pokutu za nesplnění povinností dle Smlouvy Společností;

The Customer shall not be entitled to any contractual penalty for the Company's failure to perform its obligations under the Contract;

d. Zákazník není oprávněn od Smlouvy odstoupit pro prodlení Společnosti či bez uvedení důvodu.

The Customer shall not be entitled to withdraw from the Contract for default by the Company or without giving any reason.

(3) K vyloučení prodlení dochází i tehdy, nastane-li Okolnost vylučující prodlení až poté, co se Společnost ocitne v prodlení.

Default is excluded even if the Default Excluding Circumstance occurs after the Company is in default.

(4) Společnost je povinna o Okolnosti vylučující prodlení Zákazníka bez zbytečného odkladu informovat, a to s podrobným popisem podstaty a veškerých příslušných záležitostí souvisejících překážkou vyšší moci

The Company shall notify the Customer without undue delay of the Default Excluding Circumstance, detailing the nature and all relevant matters relating to the Default Excluding Circumstance (together

(společně s takovými důkazy o takové překážce vyšší moci, které může odůvodněně podat) a s uvedením období, po které lze odůvodněně očekávat trvání překážky. Smluvní strany se zavazují, že v takovém případě budou jednat o uzavření dodatku ke Smlouvě upravující vzniklou situaci tak, aby byly zohledněny spravedlivé zájmy obou smluvních stran.

(5) K vyloučení prodlení dochází i tehdy, pokud je Smlouva uzavřena poté, co Okolnost vylučující prodlení nastala (např. v průběhu pandemie nebo války), neboť Společnost není schopna předvídat veškeré aspekty způsobené přímo či nepřímo takovou Okolností.

Článek IV.

Zpracování osobních údajů

(1) Je-li Zákazník fyzickou osobou, bude Společnost jako správce osobních údajů zpracovávat jeho osobní údaje v rozsahu a způsobem dle přílohy č. 1 těchto VOP. Společnost je oprávněna informace uvedené v příloze č. 1 těchto VOP kdykoli jednostranně změnit. V takovém případě bude o změně informovat Zákazníka.

(2) Pokud Zákazník (včetně právnických osob) předá Společnosti osobní údaje jakékoli třetí osoby, například svého zaměstnance, který má být kontaktní osobou pro účely plnění Smlouvy, je povinen zajistit, že osobní údaje budou Společnosti předány v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „**Nařízení**“) a dalšími předpisy na ochranu osobních údajů. Zákazník je zejména povinen zajistit, že tato třetí osoba bude v souladu s Nařízením informována o tom, že její osobní údaje budou Společnosti předány a za jakým účelem budou předány.

with such evidence of Default Excluding Circumstance as it may reasonably provide) and specifying the period for which the Default Excluding Circumstance may reasonably be expected to continue. The Parties undertake that in such event they will negotiate to enter into an amendment to the Contract to deal with the situation so as to take into account the equitable interests of both Parties.

Default shall also be excluded if the Contract is entered into after a Default Excluding Circumstance has occurred (e.g. during a pandemic or war), as the Company is unable to foresee all aspects caused directly or indirectly by such Circumstance.

Article IV.

Processing of personal data

If the Customer is a natural person, the Company, as a personal data controller, will process his/her personal data in scope and manner as per annex 1 of these GTC. The Company is entitled to unilaterally change the information set out in annex 1 to these GTC at any time. In this case, the Company will inform the Customer of the change.

If the Customer (including legal entities) provides the Company with personal data of any third party, such as its employee who is to be the contact person for the purposes of the performance of the Contract, the Customer shall ensure that the personal data is provided to the Company in accordance with Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC ("the **Regulation**") and other data protection regulations. In particular, the Customer shall ensure that such third party is informed in accordance with the Regulation that its personal data will be transferred to the Company and for what purpose.

**Článek V.
Zánik závazků ze Smlouvy**

(1) Smluvní strany jsou oprávněny odstoupit od Smlouvy v případě jejího podstatného porušení druhou Smluvní stranou. Za podstatné porušení se považuje zejména:

- a. prodlení Zákazníka se zaplacením jakéhokoli dluhu dle Smlouvy trvající déle než 30 dnů,
- b. prodlení Zákazníka s převzetím Zboží po dobu delší než 15 dnů.

(2) Pokud Smluvní strana poruší svou povinnost ze Smlouvy způsobem, který není jejím podstatným porušením, bude jí druhou Smluvní stranou stanovena přiměřená dodatečná lhůta ke splnění její povinnosti. Jestliže Smluvní strana nesplní svoji povinnost ani v této dodatečné lhůtě, je druhá Smluvní strana oprávněna od Smlouvy odstoupit.

(3) Smluvní strany jsou dále oprávněny odstoupit od Smlouvy v případě rozhodnutí o úpadku druhé Smluvní strany nebo zamítnutí insolvenčního návrhu směřujícího proti druhé Smluvní straně pro nedostatek majetku.

(4) Odstoupí-li kterákoli Smluvní strana od Smlouvy, není povinna vrátit druhé Smluvní straně přijaté plnění do doby, než jí budou navracena veškerá plnění, která poskytla první Smluvní straně, nebo dokud jí nebude nahrazena případná škoda. Přijatá plnění musejí být vrácena bez zbytečného odkladu poté, kdy došlo k odstoupení od Smlouvy, nejpozději však do 7 dnů ode dne odstoupení od Smlouvy. Není-li to možné, je Smluvní strana, která dosud poskytla plnění druhé Smluvní straně nenavrátí, povinna poskytnout druhé Smluvní straně odpovídající náhradu.

**Article V.
Termination of obligations under the Contract**

The Parties are entitled to withdraw from the Contract in the event of a material breach by the other Party. In particular, the following shall be considered a material breach:

delay of the Customer in payment of any debt under the Contract lasting more than 30 days,

delay of the Customer in taking delivery of the Goods for more than 15 days.

If a Party breaches its obligation under the Contract in a manner that is not a material breach, it shall be given a reasonable additional period by the other Party to comply with its obligation. If the Party fails to fulfil its obligation even within this additional period, the other Party shall be entitled to withdraw from the Contract.

The Parties are also entitled to withdraw from the Contract in the event of a decision on the bankruptcy of the other Party or the dismissal of an insolvency petition against the other Party for lack of assets.

If either Party withdraws from the Contract, it shall not be obliged to reimburse the other Party for the performance received until it has been reimbursed for any performance it has provided to the first Party or until it has been compensated for any damage. The benefits received must be returned without undue delay after the date of withdrawal from the Contract, but no later than 7 days after the date of withdrawal from the Contract. If this is not possible, the Party which has not yet returned the performance to the other Party shall be obliged to compensate the other Party accordingly.

Článek VI.
Závěrečná ustanovení

(1) Veškeré právní vztahy vzniklé na základě jednotlivých Smluv nebo v souvislosti s nimi se řídí právním řádem České republiky.

(2) Jakékoliv spory mezi Smluvními stranami vzniklé na základě jednotlivých Smluv nebo v souvislosti s nimi budou rozhodovány obecnými soudy České republiky, příslušnými dle sídla Společnosti.

(3) Bude-li kterékoli z ustanovení těchto VOP nebo Smlouvy shledáno neplatným, neúčinným nebo nevymahatelným, nebude tím dotčena platnost, účinnost nebo vymahatelnost zbývajících ustanovení či ujednání těchto VOP nebo Smlouvy. Smluvní strany se zavazují případné neplatné, neúčinné nebo nevymahatelné ustanovení nahradit novým platným, účinným a vymahatelným ustanovením tak, aby se dosáhlo účinků, které budou co nejblíží původnímu úmyslu Smluvních stran ohledně účinků neplatného, neúčinného nebo nevymahatelného ustanovení.

(4) Smluvní strany jsou povinny zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, se kterými přišly při plnění Smlouvy do styku a údajích tvořících obchodní tajemství druhé Smluvní strany ve smyslu Občanského zákoníku, ledaže obecně závazný právní předpis a/nebo vykonatelné rozhodnutí správního orgánu či soudu stanoví jinak.

(5) Společnost je oprávněna postoupit, převést či jinak zcizit či zatížit jakékoliv pohledávky, které jí vznikly nebo v budoucnu vzniknou na základě nebo v souvislosti se Smlouvou, nebo je započíst proti pohledávkám Zákazníka za ní, to vše bez předchozího souhlasu Zákazníka.

(6) Zákazník není oprávněn postoupit, převést či jinak zcizit či zatížit jakékoliv své

Article VI.
Final provisions

All legal relations arising under or in connection with the individual Contracts shall be governed by the laws of the Czech Republic.

Any disputes between the Contracting Parties arising from or in connection with individual Contracts will be decided by the general courts of the Czech Republic, competent according to the registered office of the Company.

If any provision of these GTC or the Contract is found to be invalid, ineffective or unenforceable, the validity, effectiveness or enforceability of the remaining provisions or provisions of these GTC or the Contract shall not be affected. The Parties undertake to replace any invalid, ineffective or unenforceable provision with a new valid, effective and enforceable provision so as to achieve an effect as close as possible to the original intention of the Parties as to the effect of the invalid, ineffective or unenforceable provision.

The Parties shall be obliged to maintain confidentiality of all facts with which they have come into contact in the performance of the Contract and data constituting trade secrets of the other Party within the meaning of the Civil code, unless a generally binding legal regulation and/or an enforceable decision of an administrative authority or court provides otherwise.

The Company shall be entitled to assign, transfer or otherwise dispose of or charge any claims arising or to arise in the future under or in connection with the Contract or to set them off against the Customer's claims against it, all without the Customer's prior consent.

The Customer shall not assign, transfer or otherwise dispose of or charge any of its

pohledávky za Společností ani je započíst proti pohledávkám Společnosti vzniklým na základě nebo v souvislosti se Smlouvou bez předchozího písemného souhlasu Společnosti.

claims against the Company or set them off against claims of the Company arising under or in connection with the Contract without the prior written consent of the Company

(7) Nevykonává-li Smluvní strana dočasně některá ze svých práv jí vyplývajících ze Smlouvy, nemá to za následek zánik těchto práv.

If a Party temporarily fails to exercise any of its rights under the Contract, this shall not result in the termination of those rights

(8) Změní-li se po uzavření Smlouvy okolnosti do té míry, že se její plnění stane pro některou ze Smluvních stran obtížnější, nemění to nic na její povinnosti splnit dluh.

If circumstances change after the conclusion of the Contract to such an extent that its performance becomes more difficult for either Party, this shall not affect its obligation to perform the debt.

(9) Smluvní strany vylučují aplikaci následujících ustanovení Občanského zákoníku: § 557, § 1765 odst. 2, § 1793–1795, § 1799, § 1800 a § 1805 odst. 2.

The Parties exclude the application of the following provisions of the Civil code: Section 557, Section 1765 paragraph 2, Section 1793-1795, Section 1799, Section 1800 and Section 1805 paragraph 2.

(10) Smlouvy lze měnit či doplňovat pouze po dohodě Smluvních stran, a to formou písemných, postupně číslovaných a podepsaných dodatků.

Contracts may be amended or supplemented only by agreement of the Parties in the form of written, consecutively numbered and signed amendments.

(11) Součástí VOP jsou tyto přílohy: příloha č. 1 – Informace o zpracování osobních údajů zákazníků.

The following annexes are part of the GTC: annex No. 1 - Information on the processing of personal data of customers.

(12) Tyto VOP nabývají účinnosti dne 19.3.2025

These GTC shall come into force on 19.3.2025

IV. DÍL: USTANOVENIA PRE SLOVENSKÚ REPUBLIKU

PART IV.: PROVISIONS FOR THE SLOVAK REPUBLIC

(1) Ustanovenia týchto VOP, s odchýlkami uvedenými v tomto díle IV. VOP, sa vzťahujú na a sú súčasťou Zmlúv, ktoré uzatvára spoločnosť PPO Dema, s.r.o. so Zákazníkmi, a to v maximálnom možnom rozsahu, ktorý umožňujú príslušné slovenské právne predpisy.

The provisions of these GTC, with the exceptions set forth in this Part IV. GTC, shall apply to and form part of the Contracts concluded by PPO Dema, s.r.o. with Customers to the maximum extent permitted by applicable Slovak law.

(2) Tieto VOP sa pre vzťahy podľa ods. 1 tohto dílu IV. VNP použijú s nasledovnými odchýlkami:

These GTC shall apply to the relationships under paragraph 1 of this Part IV. GTC shall apply with the following variations:

- a. všetky pojmy definované v tých VNP sa použijú v príslušnom slovenskom tvare; all terms defined in those GTCs shall be used in the appropriate Slovak form;
- b. všetky prípadné odkazy na české technické normy a obdobné české predpisy sa nahrádzajú obdobnými slovenskými predpismi a normami; all possible references to Czech technical standards and similar Czech regulations are replaced by similar Slovak regulations and standards;
- c. v prípade ak VOP alebo Zmluva vyžadujú dokumentáciu v českom jazyku, môže byť dokumentácia aj v jazyku slovenskom; if the GTC or the Contract require documentation in Czech language, the documentation may also be in Slovak language;
- d. odkazy na české právne predpisy sa nahrádzajú odkazmi na príslušné slovenské právne predpisy, prípadne ich príslušné ustanovenia, vrátane nasledovných:
 - i. II. díl, článok VI., ods. 2 – odkaz sa nahradzuje § 65 a nasl. zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“); Part II, Article VI, paragraph 2 - link is replaced by Section 65 et seq. of act no. 185/2015 Coll. Copyright act, as amended (hereinafter referred to as the "**Copyright act**");
 - ii. III. díl, článok IV. – prípadná aplikácia vnútorných predpisov PPO DEMA popri tomto článku bude osobitne oznámená. Part III, Article IV - Any application of the internal regulations of the DEMA PPO in addition to this article will be separately announced.
 - iii. III. díl, článok VI, ods. 1 – nahradzuje sa takto: Všetky právne vzťahy, ktoré vznikli na základe jednotlivých Zmlúv alebo v súvislosti s nimi, sa riadia právnym Part III, Article VI, paragraph 1 - is replaced by the following: All legal relations arising out of or in connection with individual Contracts shall be governed by the laws of the Slovak Republic.

poriadkom Slovenskej republiky.

- iv. III. díl, článek VI., ods. 2 – nahradzuje sa takto: Akékoľvek spory medzi Zmluvnými stranami vzniknuté na základe jednotlivých zmlúv alebo v súvislosti s nimi budú rozhodované všeobecnými súdmi Slovenskej republiky. Part III, Article VI, paragraph 2 - replaced by the following: Any disputes between the Parties arising under or in connection with individual contracts shall be adjudicated by the general courts of the Slovak Republic.
- v. III. díl, článek VI., ods. 9 – uplatní sa v rozsahu, ktorý umožňujú príslušné slovenské právne predpisy; Part III, Article VI, paragraph 9 - shall apply to the extent permitted by the relevant Slovak legislation;
- e. Pokiaľ nie je v Zmluve dohodnuté inak, je miestom dodania a prevzatia Tovarů prevádzka Spoločnosti na adrese Senica, Dlhá 249, Slovenská republika. Unless otherwise agreed in the Contract, the place of delivery and acceptance of the Goods shall be the Company's premises in Senica, Dlhá 249, Slovak Republic.

Ve Znojme dne 17.3.2025



Josef Knob / CEO

PPO GROUP CZ, s.r.o. / PPO Steel CZ, s.r.o. / PPO Dema, s.r.o.